ছান্দোগ্য, প্রথম খণ্ড, তৃতীয় অধ্যায়।

১।৩।১

অথ (অনন্তর) অধিদৈবতম্ (অধিদৈব)।
যঃ (যিনি) এব (এই রকম) অসৌ (ওই যে)
তপতি (তাপ দিচ্ছেন) তম্ (তাঁহাকে) উদ্গীথম (উদ্গীথ রুপে) উপাসীত (উপাসনা করবে)।
উদ্যন্ (উদিত হয়ে) বৈ এষঃ (অবশ্যই ইনি) প্রজাভ্যঃ (প্রজাগণের জন্য) উদ্গায়তি (উদ্গান করেন)।উদ্যন্ (উদিত হয়ে) তমঃ (তমকে, অন্ধকারকে) ভয়ম্ (ভয়কে) অপহন্তি (অপহরণ করেন)।
অপহন্তা বৈ (ইনি অপহরণ কর্ত্তা অবশ্যই) ভয়স্য (ভয়ের) তমসঃ (তমের), যঃ (যিনি) এবম্ (এই প্রকার) বেদঃ (জানেন)।

নিরুক্ত।

যিনি অধ্যাত্মে উদ্গাতা, প্রাণ, তিনি বিরাটে, অধিদৈবে, আদিত্য।

আদিত্য=অদিতির সন্তান।অদনময়, অদনের দ্বারা যিনি আত্মসম্মিত করেন,দ্বিতীয়তা বিহীন যিনি।

উদয়=উৎ+অয়(ন)=উৎ ক্ষেত্রে গতি।

তম=কোন কিছুর চরমতার দ্বারা যে আচ্ছন্ন অবস্থা।

ভয়=দ্বিতীয় বোধ থেকে ভয় হয়।অদ্বয় বোধের দ্বারা আদিত্য ভয়কে দূর করেন।

১।৩।২

সমানঃ উ এব অয়ম্(সমান ইনি) চ অসৌ চ (এবং সমান উনি) উষ্ণ অয়ম্ (উষ্ণ ইনি) উষ্ণ অসৌ(উষ্ণ উনি) স্বর ইতি(স্বর এই ভাবে)ইমম্(ইনি) আচক্ষতে(আচরিত হন) স্বর ইতি প্রত্যাস্বর(স্বর এবং প্রত্যাস্বর) ইতি অমুম্(উনি) তস্মাদ্বা(সেই জন্য) এতম্ ইমম্(এই এনাকে) অমুম্ চ(ওনাকেও) উদ্গীথম্ উপাসীত(উদ্গীথ রুপে উপাসনা করবে)।

নিরুক্ত।

স্বর।স্বয়ং রঞ্জয়তি-নিরঞ্জন আত্মা নিজেই নিজেকে রঞ্জিত করেন।

প্রাণ আত্মার প্রথম প্রকাশ, রঞ্জনা। অধ্যাত্ম প্রাণ স্বর,

অধিদৈবে ইনি প্রত্যাস্বর।
এই জন্য অগ্নির বীজ মন্ত্র 'রং'।
প্রতি স্বরের উপর যিনি অধিষ্ঠিত তিনি প্রত্যাস্বর।

১।৩।৩

অথ খলু (অনন্তর) ব্যানম্ এব (ব্যানকেই) উদ্‌গীথম্ উপাসীত (উদ্‌গীথ রুপে উপাসনা কর)।যৎ বৈ প্রাণিতি (যিনি প্রাণন করেন) স প্রাণঃ (তিনি প্রাণ), যৎ অপানিতি (যিনি অপানন করেন) স অপানঃ (তিনি অপান), অথ যঃ প্রাণ অপানয়োঃ সন্ধিঃ (অনন্তর যা প্রাণ অ অপানের সন্ধি) সঃ ব্যানঃ (সে ব্যান)।যঃ ব্যানঃ (যিনি ব্যান) সা বাক্ (তিনি বাক্)।তস্মাৎ (সেই জন্য) অপ্রাণন্ (প্রাণন না করে)) অনপানন্ (অপানন না করে) বাচম্ (বাক্ কে) অভিব্যাহরিতি (ব্যাবহার করে)।

১।৩।৪

যা বাক্ (যিনি বাক্) সা ঋক্ (তিনিই ঋক্)। ।তস্মাৎ (সেই জন্য) অপ্রাণন্ (প্রাণন না

করে))অনপানন্(অপানন না করে,ঋচম্(ঋক্ কে) অভিব্যাহরিতি(ব্যাবহার করে)।যা ঋক্ তৎ সাম (যিনি ঋক্ তিনি সাম)।তস্মাৎ (সেই জন্য) অপ্রাণন্ (প্রাণন না করে))অনপানন্(অপানন না করে),সামম্(সামকে) গায়তি(গান করে)। যৎ সাম (যিনি সাম) সঃ(তিনি) উদ্গীথঃ(উদ্গীথ)। ।তস্মাৎ (সেই জন্য) অপ্রাণন্(প্রাণন না করে))অনপানন্(অপানন না করে)উদ্গায়তি(উদ্গান করে)।

নিরুক্ত।

১।প্রতি জ্ঞান ক্রিয়াতে জ্ঞান যে দিকে অনুভূতিময়(অন্তর) তা প্রাণ, যে দিকে আয়তনময়(বহিঃ) তা অপান। আত্মা নিজেই অন্তর ও বহিঃ হন, ইনি ব্যান। আত্মা নিজেই নিজেকে অন্তর ও বহিঃ করেন, এই শক্তির নাম বাক্।

২।যিনি অধ্যাত্মে বাক্, তিনি বাক্যের আকারে মূর্ত্ত হচ্ছেন।বাকের মূর্ত্তি হল বাক্য।যিনি অধ্যাত্ম্যে বাক্য, তিনি অধিদৈবে ঋক্।

৩।ঋক্ সকল আত্মার মন্ত্রময় অভিব্যক্তি।বাইরের দিকে এঁরা দেবতা।সম বা একই আত্মায় এঁরা হৃদয়ের দ্বারা যুক্ত।ইহা সাম।(ঋচো আক্ষরে পরমে ব্যোমন্ যস্মিন দেবাঃ অধি বিশ্বে নিষেধুঃ...।উপনিষদ।)
প্রাণন্ এবং অপানন্ না করার অর্থ যাঁতে প্রাণ ও অপান, দ্যুঃ ও ভূঃ, প্রকেশের দুইটি মেরু, এক হয়ে থাকে তাঁকে দেখা।

১।৩।৫
অতঃ(অনন্তর)যানি(যা) অন্যানি(অন্য সকল) বীর্যবন্তি(বীর্যবান) কর্ম্মাণি(কর্ম্ম সকল)- যথা অগ্নেঃ মন্থনম্(যেমন অগ্নির মন্থন), আজে({'আজি' ধাতু থেকে}লক্ষ্য সীমায়, প্রাণ ও অপানের সংযোগ রেখায়) সরণম্(ধাবন),ধৃঢস্য(ধৃঢ়)ধনুষঃ
(ধনুকের)আযমনম্(জ্যা গ্রহণ করা),অপ্রাণন্ (প্রাণন না করে))অনপানন্(অপানন না করে)তানি করোতি(সেই সকল করেন)। এতস্য (এই) হেতোঃ(কারণে) ব্যানম্ এবঃ(ব্যানকেই) ঊদ্গীথম্(ঊদ্গীথ রুপে উপাসনা করবে)।

নিরুক্ত।

বীর্য্য=বীর্ (বি + √ইর্) ধাতু থেকে নিষ্পন্ন।বীর=বী+রয়তি=বহু করা,বিভক্ত করা।

বীর্য্য=নিজেকে বহু করার সামর্থ্য।

অগ্নি মন্থন। অগ্নি= প্রাণ=কাল।

অগ্নি মন্থন=কালের আবর্ত্তন।প্রাণে সকলকে প্রতিষ্ঠিত দেখা।অগ্নির থেকে কাম্যকে সৃষ্টি করা।

আজ্য= যা অজ (যিনি জাত হয়েও অজাত থাকেন) থেকে জাত।যা অগ্নি থেকে জাত হয়, তা অগ্নির দ্বারাই আহুত এবং আহূত হয়ে থাকে। 'আজে সরণম্'=আজ্যকে অবলম্বন করে অগ্নির প্রতি ধাবন।যেখান থেকে আজ্য জাত হয়, আজ্য অগ্নিতে আহুত হয়ে সেখানেই (আগ্নিতেই) যায়।

ধনু= ধ্বন্ ধাতু নিষ্পন্ন। ধনু=যাহার দ্বার ধ্বনি নিক্ষিপ্ত হয়।

ধৃঢস্য ধনুষ্য আযমনম্।

শব্দের দ্বারা, মন্ত্রের দ্বারা অভীষ্টকে পাবার

প্রস্তুতি।ধনুকের একটি প্রান্ত প্রাণ, অন্যটি অপান।এই দুইকে একত্র করে ব্যানের দ্বারা শর নিক্ষেপ করা হয়।প্রণব ই ধনু(কঠোপনিষদ)।

১।৩।৬

অথ(অনন্তর) খলু(অবশ্য) উদ্গীথ অক্ষরাণি(উদ্গীথের অক্ষর সকলকে) উপাসীত(উপাসনা করবে)।উদ্গীথঃ ইতি(উদ্গীথ ই) প্রাণঃ এব উৎ (প্রাণ ই উৎ)প্রাণেন হি (প্রাণের দ্বারাই)উৎ তিষ্টতি(উত্থিত হয়)।বাক্ গীঃ(বাক ই গী), বাচঃ(বাক্য সকল) হ (ই)গিরঃ(গীঃ রুপে)ইতি আচক্ষতে(আচরিত হয়)।অন্নম্ থম্(অন্ন ই থম্ বা স্থিতি) অন্নে হি ইদম্(অন্নেই বা অন্নের দ্বারাই)
সর্ব্বম্(সকলে)স্থিতম্(স্থিত)।

নিরুক্ত।

প্রাণ ই উৎ। প্রাণের দ্বারাই সবাই গতিশীল, প্রাণ এক অবস্থা থেকে অন্য অবস্থায় উঠিয়ে নিয়ে যান।প্রাণ মৃত্যুর থেকে অমৃতে উঠিয়ে নিয়ে যান।

বাক্ই ‘গী’।কে কি ভাবে প্রাণের দ্বারা গতিশীল হবে

তা নির্ধারিত হয় বাকের দ্বারা।

গির্। ক=প্রাণ/কাল/কাম; খ=আকাশ(প্রাণের বিস্তার ও প্রকাশের ভূমি। গ=আকাশ থেকে স্রাবিত প্রাণের তেজ বা বাঙ্ময়তা।

অন্ন ই 'থম্'। অন্নের দ্বারাই সবাই স্থিত(থ)এবং মূর্ত্ত(ম)।

প্রাণ বহু রুপে আমাদের পোষণ করছেন, ইহা অন্ন।প্রাণের বহুধা, বর্দ্ধিত ('ন্ন') পোষণকারী মহিমা।

১।৩।৭ দ্যৌঃ এব (দ্যু লোক ই) উৎ (উৎ) অন্তরিক্ষম্ গীঃ (অন্তরীক্ষ গী) পৃথিবী থম্(পৃথিবী থম্)। আদিত্য এব (আদিত্যই) উৎ (উৎ) বায়ুঃ গীঃ (বায়ু গী) অগ্নিঃ থম্(অগ্নি থম্)।সামবেদঃ এব (সামবেদই) উৎ (উৎ) যর্জুবেদঃ গীঃ(যর্জুবেদই গী)(যর্জুবেদ গী) ঋগবেদঃ থম্(ঋগবেদ থম্)।দুগ্ধে(দোহন করেন) অস্মৈ(এনাদের জন্য, দ্রষ্টাদের জন্য) বাক্(বাক্ স্বয়ং) দোহং(দুগ্ধকে) যৎ (যাহা) বাচো(বাকের) দোহঃ(দুগ্ধ বা যাহা বাকের থেকে দোহনীয়)।অন্নবান্(অন্নবান,

অন্নের দ্বারা সমৃদ্ধ) অন্নাদঃ (অন্ন ভোক্তা) ভবতি (হন) যঃ (যিনি) এতানি (এই সকল) এবম্ (এই প্রকার) বিদ্বান্ (জানিয়া) উদ্গীথ অক্ষরাণি (উদ্গীথের অক্ষর সকল কে) উপাস্তে (উপাসনা করেন)।

নিরুক্ত।

যিনি অধ্যাত্মে প্রাণ, তিনি অধিদৈবে আদিত্য এবং দ্যু তাঁর প্রকাশময়তা। যিনি অধ্যাত্মে বাক্, তিনি অধিদৈবে বিদ্যুৎ, অন্তরীক্ষ তাঁর প্রকাশের স্থান। অন্তর-ঈক্ষণ- পশ্যন্তী বাক্। যিনি অধ্যাত্মে অন্ন (পোষণ,ধারক শক্তি), তিনি অধিদৈবে পৃথিবী।

প্রাণ ও দ্যু যে দেবতা তিনি আদিত্য।

বাক্ প্রবাহ ও অন্তরীক্ষ যে দেবতা তিনি বায়ু।

অন্ন ও পৃথিবী যে দেবতা তিনি অগ্নি।

আত্মার যে বেদন প্রাণ ও দ্যু তা সাম।

আত্মার যে বেদন বাক্ প্রবাহ ও বায়ু তা যজু।

আত্মার যে বেদন অন্ন ও পৃথিবী তা ঋক্।

দুগ্ধ—যা দুহিত হয়।বাক্ স্বয়ং নিজেকে দোহন করেন।

বাক্(দ) হিতার মধ্য দিয়ে স্রাবিত হন। ইনি দুহিতা। বাকের চারটি স্তন(বৃহদারণ্যক উপনিষদ,অষ্টম ব্রাহ্মণ)। দুইটির নাম স্বাহাকার—দেবগণ এই স্তন্য দ্বয়ের দুগ্ধ পান করেন।

তৃতীয় স্তন্য স্বধাকার—পিতৃগণ এই স্তন্য দুগ্ধ পান করেন।

চতুর্থ স্তন্য হন্তকার—মনুষ্যগণ এই স্তন্য দুগ্ধ পান করেন।

অন্ন=পোষণের নিমিত্ত অন্ বা প্রাণের বৃদ্ধি।প্রাণ ই অন্ন হয়ে আমাদের পোষণ করছেন।

১।৩।৮

অথ(অনন্তর) খলু(অবশ্য) আশীঃ(আশা সকলের) সমৃদ্ধিঃ(সমৃদ্ধি এবং) উপসরণানি(উপ বা নিকটে সরণ বা গতি)।

যেন(যে) সাম্না(সামের দ্বারা) স্তোষ্যন্(স্তুতি) স্যাৎ (করণীয়) তৎ (সেই)সাম(সামের) উপধাবেৎ (প্রতি ধাবন করবে)।

১।৩।৯ যস্যাম্ ঋচি(যে ঋকে)তাম্(সেই)ঋচম্(সেই ঋক্ কে) যৎ (যে)আর্ষেয়ম্(যে ঋষির দর্শন) তম্(সেই)ঋষিম্(সেই ঋষিকে)যাম্ দেবতাং অভিঃ স্তোষ্যন্ স্যাৎ (যে দেবতার প্রতি স্তুতি করবে) তাম্ দেবতাম্(সেই দেবতাকে) উপধাবেৎ (লক্ষ্য করে ধাবন করবে)।

নিরুক্ত।

আশীঃ=আশা সকল।যা শায়িত হয়ে আছে,কাল ক্রমে এখনি ফোটেনি।

যে সামের দ্বারা দেবতার স্তুতি করা হয়, সেই সামের দ্বারা দেবতার সাথে আত্মার যে সমতা তা জ্ঞাত হয়।

সমৃদ্ধি=সম্যক বৃদ্ধি=আশা যে দেবতায় প্রতিষ্ঠত সেই দেবতার র্দশন।

যে ঋকের দ্বারা দেবতাকে মূর্ত্ত করা হয়, সেই ঋক্ দেবতার চক্ষু বা প্রকাশের কেন্দ্র।

যিনি সাম থেকে ঋকে দেবতাকে নিয়ে এসে দেবতাকে মূর্ত্ত করতে পারেন, তিনি দ্রষ্টা ঋষি।মূর্ত্ত দৃষ্টিতে

প্রতিষ্ঠিত।

১।৩।১০

যেন(যে) ছন্দসা (ছন্দের দ্বারা) স্তোষ্যন্ স্যাৎ (স্তব করবে) তৎ (সেই)ছন্দঃ(ছন্দকে,ছন্দের প্রতি) উপধাবেৎ (ধাবন করবে) যেন স্তোমেন স্তোষ্যমাণঃ স্যাৎ তম্ স্তোমম্ উপধাবেৎ (প্রতি ধাবন করবে)।

১।৩।১১ যাম্ দিশম্(যে দিককে) অভিঃ স্তোষ্যন্ স্যাৎ (স্তুতি করবে)তাম্ (সেই) দিশম্(দিকের প্রতি) উপধাবেৎ (ধাবন করবে)।

ছন্দ। যে ধারা, বেদনের ক্রম ধরে দেবতা আত্মস্বরুপ থেকে আলাদা হয়েছেন, তা ছন্দ।

স্তব।অস্তিত্ব বাচক বাক্য।যে বাক্যের দ্বারা দেবতাকে মূর্ত্ত করা যায়।

দিক্। যে দিক দিয়ে দেবতা আসবেন।(প্রাণ যে ভাবে আনত হন তা সেই দিক।('প্রাচী দিক্ প্রাঞ্চ প্রাণাঃ...'-উপনিষদ।)

১।৩।১১ আত্মানম্(আত্মাকে) অন্ততঃ(সবার মূলে দর্শন করে) উপসৃত্য(তাঁর নিকটবর্ত্তী হয়ে) স্তুবীত(স্তব করে) কামং (কাম্যকে) ধ্যায়ন্(ধ্যান করে) অপ্রমত্তঃ(প্রমত্তঃ না হয়ে) অভ্যাশঃ(আশার অভিমুখ হয়ে)হ যৎ (যখন) অস্মৈ({তখন}এর জন্য) সঃ(সেই) কামঃ(কামনা) সমৃধ্যেত(সমৃদ্ধ হবে) যৎ কামঃ(যে কামের জন্য) স্তুবীত(স্তব করবে) ইতি যৎ কামঃ(যে কামের জন্য) স্তুবীত(স্তব করবে) ইতি। নিরুক্ত।

কামের সমৃদ্ধি = আত্মা থেকে দেবতা, দেবতা থেকে কাম্য---এই জ্ঞান থেকে কাম্যের আনন্ত্য দর্শন হয়। ইহা সমৃদ্ধি।